

Thứ Ba, 10-2-2026. Năm A
Tuesday, February-10-2026. Year A
Tuần 5 Thường Niên
Lễ Nhớ Thánh Scholastica, Trinh nữ

1V 8, 22-23. 27-30

1 Kings 8:22-23, 27-30

Có thật Thiên Chúa cư ngụ dưới đất chăng? (1V 8,27)

Solomon is overcome with awe because God has chosen to make the newly built Temple in Jerusalem his dwelling place. He knows that the Temple is a glorious structure, but he also knows that it falls far short of the glory of the Lord. After all, nothing can compare to him! And so Solomon exclaims, “Can it indeed be that God dwells on earth?” (1 Kings 8:27).

Today, let’s bring a similar question to the Lord: “Can it be that God dwells in my heart, which is so prone to sin and selfishness? How could he live in a heart that has been wounded by sin—both my own and the sins of others? My heart can feel so small at times and so shrouded in darkness. How could the Lord possibly be pleased to live here? And yet, Jesus, every time I look, I find you there—and finding you fills me with joy. You heal my hurt and strengthen me against sin. Thank you, Lord, for making me into a worthy temple of your presence!

“Can it be that God dwells in my parish? We don’t have a lot of money. Our OCIA class is very small, and our faith formation program is always short of volunteers. Our pastoral council and other groups can seem like cliques at times. And yet faith tells me that God is here. He is present in the tabernacle, where heaven meets earth. He is present in the people when we celebrate Mass. He is present, not because we are the best parish, but because he loves us.

Vua Salômon vô cùng kinh ngạc vì Chúa đã chọn Đền thờ mới xây dựng tại Giê-ru-sa-lem làm nơi ngự của Ngài. Ông biết rằng Đền thờ là một công trình tráng lệ, nhưng ông cũng biết rằng nó còn kém xa vinh quang của Chúa. Suy cho cùng, không gì có thể sánh được với Ngài! Và Salômon thốt lên: “Lẽ nào Thiên Chúa ngự trên đất này sao?” (1V 8,27).

Hôm nay, chúng ta hãy cùng dâng lên Chúa một câu hỏi tương tự: “Lẽ nào Thiên Chúa ngự trong lòng con, một trái tim dễ sa ngã vào tội lỗi và ích kỷ? Làm sao Ngài có thể sống trong một trái tim đã bị tổn thương bởi tội lỗi – cả tội lỗi của chính con lẫn tội lỗi của người khác? Đôi khi trái tim con cảm thấy thật nhỏ bé và chìm đắm trong bóng tối. Làm sao Chúa có thể vui lòng ngự ở đây? Vậy mà, Chúa Giêsu ơi, mỗi khi con nhìn, con lại thấy Ngài ở đó – và việc tìm thấy Ngài khiến con tràn ngập niềm vui. Ngài chữa lành vết thương của con và củng cố con chống lại tội lỗi. Lạy Chúa, con cảm tạ Chúa đã biến con thành một đền thờ xứng đáng cho sự hiện diện của Ngài!

“Lẽ nào Thiên Chúa ngự trong giáo xứ của con sao? Chúng tôi không có nhiều tiền. Lớp OCIA của chúng tôi rất nhỏ, và chương trình đào tạo đức tin của chúng tôi luôn thiếu tình nguyện viên. Hội đồng mục vụ và các nhóm khác đôi khi trông giống như những nhóm nhỏ. Nhưng đức tin mách bảo tôi rằng Chúa ở đây. Ngài hiện diện trong Nhà Tạm, nơi trời gặp đất. Ngài hiện diện trong những người chúng tôi cử hành Thánh lễ. Ngài hiện diện, không phải vì chúng tôi là giáo xứ tốt nhất, mà vì Ngài yêu thương chúng tôi.

“Can it be that God dwells in my family? We don’t always get along. There’s usually someone who is caught up in some kind of trouble. Not every marriage is a stellar witness to divine love. And not everyone is faithful to the Church’s teachings. And yet I know that we all want to love one another, even if we don’t always show it. I believe that no matter what happens, the Lord is with us, ready to help anyone who turns to him.

“Can it be that God dwells with his people? With me? Yes! Not because we are saints, but because he is faithful. Simply because he loves us. And he will never stop loving us—any of us!”

“Jesus, I am in awe that you dwell with us. Lord, open my eyes to see your glory!”

“Liệu có thể nào Chúa ngự trong gia đình tôi không? Chúng tôi không phải lúc nào cũng hòa thuận. Thường có người nào đó gặp rắc rối. Không phải cuộc hôn nhân nào cũng là một minh chứng tuyệt vời cho tình yêu Thiên Chúa. Và không phải ai cũng trung thành với giáo huấn của Giáo hội. Tuy nhiên, tôi biết rằng tất cả chúng ta đều muốn yêu thương nhau, ngay cả khi chúng ta không phải lúc nào cũng thể hiện điều đó. Tôi tin rằng dù bất cứ điều gì xảy ra, Chúa vẫn ở cùng chúng ta, sẵn sàng giúp đỡ bất cứ ai quay về với Ngài.

“Liệu có thể nào Chúa ngự trong dân Ngài? Với tôi ư? Có chứ! Không phải vì chúng ta là thánh nhân, mà vì Ngài trung tín. Đơn giản là vì Ngài yêu thương chúng ta. Và Ngài sẽ không bao giờ ngừng yêu thương chúng ta - bất kỳ ai trong chúng ta!”

Lạy Chúa Giêsu, con vô cùng kính sợ khi Chúa ngự giữa chúng con. Lạy Chúa, xin mở mắt con để con thấy được vinh quang của Chúa!

Mc 7, 1-13

Mark 7:1-13

Các ông thật khéo coi thường điều răn của Thiên Chúa (Mc 7,9)

It was an easy trap to fall into. In their zeal for the faith, some scribes and Pharisees created layers and layers of practices designed to protect them from “contamination” from the Gentile world around them. Most of these practices weren’t part of the Law of Moses, but that didn’t seem to matter. Over time, these layers began to complicate and eclipse the true nature of the Law—to the point that some people were able to turn the Law on its head.

In contrast to the complexities that these traditions introduced, Jesus focused on two simple, fundamental commandments: love God with all your heart, and love your neighbor as yourself (Mark 12:30, 31). Every single commandment of the Lord can be summed up

Đây là một cái bẫy dễ rơi vào. Trong lòng nhiệt thành với đức tin, một số kinh sư và người Pharisêu đã tạo ra nhiều lớp thực hành được thiết kế để bảo vệ họ khỏi "sự ô uế" từ thế giới ngoại đạo xung quanh họ. Hầu hết các thực hành này không phải là một phần của Luật pháp Moses, nhưng điều đó dường như không quan trọng. Theo thời gian, những lớp này bắt đầu phức tạp hóa và làm lu mờ bản chất thực sự của Luật pháp - đến mức một số người có thể đảo ngược Luật pháp.

Trái ngược với sự phức tạp mà những truyền thống này đưa ra, Chúa Giêsu tập trung vào hai điều răn đơn giản, cơ bản: yêu Chúa hết lòng và yêu người lân cận như chính mình (Mc 12,30-31). Mỗi điều răn của Chúa có thể được

by these two verses from the Torah.

But no matter how simple these commands are, they certainly aren't easy. How can we love everyone all the time? There are times when we can barely tolerate members of our family, let alone the stranger next door or the coworker who gets on our nerves. How can we avoid the temptation to find excuses and work-arounds that free us from the command to love?

By letting God's own love teach us how to love.

It may not be easy, but it is simple. Jesus loves you. Not because you do the right things. (No one is perfect.) Not because you embrace every one of his teachings. (Everyone struggles with at least one commandment.) And not because you have shown yourself to be better than other people. (God's rain falls on the just and unjust alike.) No, Jesus loves you because he looks into your heart and sees how "very good" it is (Genesis 1:31). He looks past the hurts, the resentments, and the unconfessed sin, and he peers right into the center of who you are.

It's right there, in the center, that Jesus sees the love he has placed in you. He sees your desire to please him. He sees the goodness and purity that God created you with. And what he sees pierces his heart with love. With joy. With compassion. It's this gaze that can melt our hearts and teach us to love as he does—simply, mercifully, and equally.

"Jesus, teach me to love."

tóm tắt bằng hai câu này trong Torah.

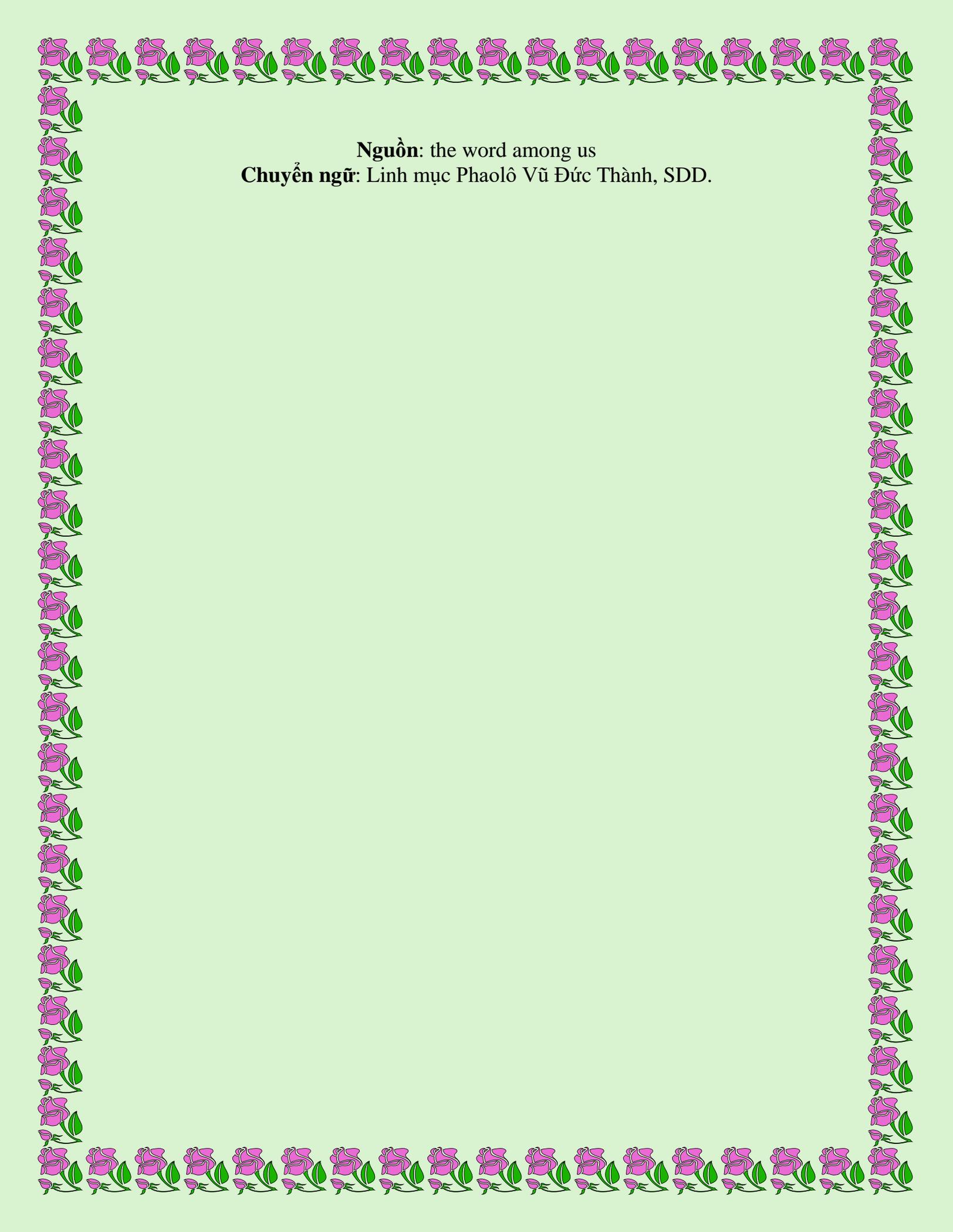
Nhưng dù những điều răn này có đơn giản đến đâu, chúng chắc chắn không dễ dàng. Làm sao chúng ta có thể yêu thương mọi người mọi lúc? Có những lúc chúng ta hầu như không thể chịu đựng được các thành viên trong gia đình mình, chứ đừng nói đến người lạ ở nhà bên cạnh hoặc đồng nghiệp làm chúng ta phát cáu. Làm sao chúng ta có thể tránh được cám dỗ tìm kiếm những lời bào chữa và giải pháp tạm thời để giải thoát chúng ta khỏi mệnh lệnh yêu thương?

Bằng cách để tình yêu của chính Chúa dạy chúng ta cách yêu thương.

Có thể không dễ dàng, nhưng rất đơn giản. Chúa Giêsu yêu bạn. Không phải vì bạn làm những điều đúng đắn. (Không ai là hoàn hảo.) Không phải vì bạn chấp nhận mọi lời dạy của Ngài. (Mọi người đều phải đấu tranh với ít nhất một điều răn.) Và không phải vì bạn đã chứng tỏ mình tốt hơn những người khác. (Mưa của Chúa rơi xuống trên cả người công chính và bất chính.) Không, Chúa Giêsu yêu bạn vì Ngài nhìn vào trái tim bạn và thấy nó "rất tốt" (St 1,31). Ngài nhìn thấu những tổn thương, sự oán giận và tội lỗi chưa được thú nhận, và Ngài nhìn thẳng vào trung tâm con người bạn.

Ngay tại đó, ở trung tâm, Chúa Giêsu nhìn thấy tình yêu mà Ngài đã đặt vào bạn. Ngài nhìn thấy mong muốn làm hài lòng Ngài của bạn. Ngài nhìn thấy sự tốt lành và trong sạch mà Chúa đã tạo ra bạn. Và những gì Ngài nhìn thấy xuyên thấu trái tim Ngài bằng tình yêu. Với niềm vui. Với lòng trắc ẩn. Chính cái nhìn này có thể làm tan chảy trái tim chúng ta và dạy chúng ta yêu thương như Ngài đã yêu thương - đơn giản, nhân từ và bình đẳng.

Lạy Chúa Giêsu, xin dạy con biết yêu thương.



Nguồn: the word among us
Chuyên ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.